

No. 5699

**YUGOSLAVIA
and
BULGARIA**

**Agreement on cultural co-operation. Signed at Belgrade,
on 24 December 1956**

Official texts: Serbo-Croat and Bulgarian.

Registered by Yugoslavia on 26 May 1961.

**YOUGOSLAVIE
et
BULGARIE**

**Accord de coopération culturelle. Signé à Belgrade, le
24 décembre 1956**

Textes officiels serbo-croate et bulgare.

Enregistré par la Yougoslavie le 26 mai 1961.

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

No. 5699. AGREEMENT³ ON CULTURAL CO-OPERATION BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE FEDERAL PEOPLE'S REPUBLIC OF YUGOSLAVIA AND THE GOVERNMENT OF THE PEOPLE'S REPUBLIC OF BULGARIA. SIGNED AT BELGRADE, ON 24 DECEMBER 1956

The Government of the Federal People's Republic of Yugoslavia and the Government of the People's Republic of Bulgaria, desirous of developing cultural relations between the people of two countries and convinced that the cultural cooperation shall contribute to strengthening of friendly relations between two countries have decided to conclude the Agreement on cooperation in the educational, scientific and cultural field, and for that purpose have agreed as follows :

Article 1

The Contracting Parties shall sign a mutual cooperation in the field of educational, scientific and cultural activities as well as the exchange of information in these matters.

Article 2

The Contracting Parties agree particularly to promote and help : cooperation between scientific and research institutions, professional associations and cultural and educational organizations and institutions; exchange of information and corresponding materials relative to development in the educational, scientific and cultural field, organization of lectures and exchange of educational, scientific and cultural workers, exchange of works of science, literature art as well as their translation and publication; exchange of motion pictures films and organization of concerts, theatre shows, art and other exhibitions, sport and other events.

Article 3

Both Contracting Parties, pursuant to their provisions and statutes of respective institutions, shall enable scientists of the other Contracting Party to make research and studies in institutes, archives, libraries and museums of their countries.

¹ Translation provided by the Government of Yugoslavia.

² Traduction transmise par le Gouvernement yougoslave.

³ Came into force on 15 November 1957, upon the exchange of the instruments of ratification at Sofia, in accordance with article 8.

Article 4

The Contracting Parties shall make possible research, copying, technical filming and microfilming of cultural values and documents of the other Contracting Party which are in possession of their State or social institutions and organizations.

Article 5

The Contracting Parties shall promote granting of scholarships and other kind of material support for studies, training, and scientific research work to students, expert and scientists and artists of the other Contracting Party.

Article 6

The Contracting Parties shall promote the cooperation of broadcasting and television stations, as well as the cooperation in the field of motion pictures activities on the basis of direct agreements between institutions themselves of the two countries and in accordance with authorizations granted to these institutions by provisions of law of the respective country.

Article 7

In order to execute the present Agreement, representatives of the Contracting Parties shall fix annual programmes of cooperation. The programme shall also provide the means to cover financial expenses for its application.

Article 8

The present Agreement is subject to ratification and shall enter into force on the day of the exchange of the ratification instruments, which shall take place at Sofia.

Article 9

The present Agreement shall be valid for a period of five years from the date of its entering into force. If 6 months notice to terminate the Agreement prior to expiration of the 5 years is not given by one of the Contracting Parties to the other, the Agreement shall automatically continue for a further period of 5 years with the same termination period.

DONE at Beograd this 24th day of December 1956, in two original copies both in the Serbo-Croatian and Bulgarian languages. Both texts are equally authoritative.

For the Government of the
Federal People's Republic
of Yugoslavia :

(Signed) Ivo FROL

For the Government of the
People's Republic of Bulgaria :

(Signed) Ivan BAŠEV